

Lübeck – Drei Möglichkeiten, die Stadt und Umgebung zu erkunden

Das Lübecker Holstentor, meist der erste Eindruck, den man von der alt-ehrwürdigen Stadt bekommt. Man erahnt, welche Macht und welcher Reichtum einst diese Stadt geprägt haben. Erreicht man nach dem Durchschreiten des Holstentores die Altstadtinsel, erlebt man an jeder Ecke die Geschichte der zur Zeit Kaiser Karls des Großen gegründeten Siedlung Liubice („die Liebliche“). Die Blütezeit erlebte Lübeck im Mittelalter und stieg zur Königin der Hanse, der mächtigsten Handelsmacht des mittelalterlichen Europas, auf. Diese Epoche prägt das Bild der Altstadt mit seinen sieben großen Türmen.



Holstentor zu Lübeck (Foto: Tilo Kettner)

Aber Lübeck hat heute viel mehr als alte Mauern und Kirchen zu bieten. Lübeck ist eine grüne Stadt mit seinen Parks, Grünanlagen, den Wegen entlang der Trave, der Wakenitz und dem Elbe-Lübeck-Kanal.

Schon gesehen?

Der Imagefilm der Hansestadt Lübeck.

<http://youtu.be/gv-SEHeTrCE>

Schon probiert?

Niederegger Marzipan – das wohl beste Marzipan der Welt

<http://www.niederegger.de>

Schon gewusst?

In Lübeck leben derzeit 70 japanische Staatsangehörige. (Quelle Hansestadt Lübeck)

Die erste Möglichkeit: Zu Fuß

Wenn man hinter dem Holstentor nach rechts die Trave entlang läuft, kommt man nach wenigen Minuten ins Dom-Viertel. Dieses ist neben dem mächtigen Dom aus dem 13. Jahrhundert bekannt durch seine Ganghäuser. Hier erlebt man die Stadt von Ihrer individuellsten Seite. Liebevoll rekonstruierte Häuser, die oft nicht mehr als 60 qm umfassen, laden ein, etwas Abstand vom Alltag zu nehmen.



Blick auf die Obertrave (Foto: Tilo Kettner)

Die zweite Möglichkeit: per Boot

Auch hier beginnt die Tour rechts ab vom Holstentor an den neu erbauten Bootsanleger. Die Touren führen um die Altstadt, durch den Hafen und die Kanäle. Lübeck ist durch die Hanse und die Seefahrt groß geworden, daher ein unbedingtes Muss.

Die dritte Möglichkeit: per Fahrrad

Nach dem die Altstadt zu Fuß und per Boot erkundet ist, sollte man unbedingt noch einen Abstecher in die Umgebung von Lübeck einplanen. Ob von Lübeck die Wakenitz entlang in Richtung Ratzeburger See oder am Elbe-Lübeck-Kanal entlang. Man kann auf beiden Routen entspannen, die Natur erleben und vom Alltag abschalten.



Elbe-Lübeck-Kanal (Foto: Tilo Kettner)

von Tilo Kettner

リューベック ー市内と周辺の探訪 3通りの方法で

リューベック市のホルステン門は、たいてい、この由緒ある古都について思い浮かべる最初のものでしょう。そこから偲ばれるのはその昔、どれほどの権力と富がこの町を作り上げたかということです。

ホルステン門を通り抜けて旧市街島に来ると、カール大帝の時代に築かれた居住地リュービーチェ（“愛しき者”）の歴史をそこここで体感することができます。リューベック市は中世にその最盛期を迎え、中世のヨーロッパの最も権勢を誇ったハンザ同盟の女王に登りつめました。この時期の繁栄の面影は、7つの塔を有する旧市街の姿に残されています。



しかし今日、リューベックでは古い城壁や教会のほか、多くのものをご覧いただけます。リューベックは公園、緑地、トラーヴェ川、ワーケニッツ川とエルベ・リューベック運河沿いに遊歩道を有する、緑の町なのです。

もうご覧になりましたか？

ハンザ都市リューベックのイメージフィルム

<http://youtu.be/gv-SEHeTrCE>

もうお試しになられましたか？

ニーダーエグガーのマルチパンー多分世界で最高級のマルチパン

<http://www.niederegger.de>

もうご存知でしたか？

現在リューベックには 70 人の日本人（日本に戸籍がある人）が住んでいます。（リューベック市調べ）

1. 徒歩

ホルステン門の後方を右にトラーヴェ川沿いに歩くと、数分で大聖堂地区に着きます。このエリアは 13 世紀に建てられた堂々たる大聖堂と共に、2 階建ての長屋の家並みが有名です。ここではこの町の庶民一人一人の生活の側面が見られます。丁寧に再現された、多くは 60 平方メートルにも満たない家々は日常生活を忘れさせてくれます。



2. 遊覧船

ここでもツアーはホルステン門から右へ歩き、新しく建設された船着き場まで行きます。クルーズは旧市街を巡り、港と運河を通ります。リューベックはハンザ同盟と海運業で大きくなりましたので、このツアーは必見です。

3. サイクリング ラッツェブルク湖

旧市街を徒歩と船で探訪した後は、ぜひ更にリューベックの周辺への遠出を予定に組み入れてください。リューベックからワーケニッツ川沿いにラッツェブルガー・ゼー方向へ、またはエルベ・リューベック運河沿いがお薦めです。どちらのルートでもリラックスして自然を感じ、気分転換ができるでしょう。



ティロ ケットナー
訳 笠置 恵子